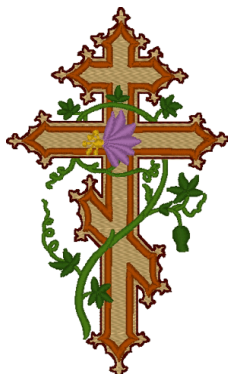


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ
Неділя, 10-го грудня, 2017 року

RESURRECTION NEWSLETTER
Sunday, December 10th, 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 10-го грудня	27-та неділя після Тройці	Літургія 10:30 год. Ранку Сьогоднішній читець Апостола: Симон Куклевський
Середа, 13-го грудня -	Апостола Андрія Первозванного	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 17-го грудня,	28-ма неділя після Тройці	Літургій о 10:00 год. ранку
Вівторок, 19-го грудня	Св. Миколая	Літургія 9:30 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, December 10	27 th Sunday after Pentecost	10:30 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Simon Kouklewsky
Wednesday, December 13	Apostle Andrew, the First Called	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, December 17	28 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Tuesday, December 19	St. Nicholas the Wonderworker	9:30 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nickolai Michailiuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ВІДЙШЛА У ВІЧНІСТЬ Стефанія Білоніжка Головач, 3-го грудня, 2017 у місті Калґарі. Виїхала до Калґарі на постійне місце проживання до родини, у 1997 р. Довголітна членка нашої парафії, членка «Відділу Доньки України» і «Братства Християнського Милосердя». Висловлюємо співчуття доні Уляні, зятьові Павлові, і онукам Маркіянові і Володимирові Аміотам. Вічна їй пам'ять.</p>	<p>IN MEMORIAM – It is with regret that we announce the passing of former Cathedral member, Stephania Holowach, wife of the late Walter Holowach, on December 3, 2017 in Calgary. She is survived by her daughter Elaine, son-in-law, Paul Amiot and grandsons Volodya and Markian. May her memory be eternal.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ - друга лекція, в неділю, 10-грудня, 2017 року, о 12:30 в церковній залі. Промовляє: Симон Куклевський. Всіх запрошуємо.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – today, beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Simon Kouklewsky. Everyone is welcome.</p>
<p>Вітаємо пані Галину Ваверчак, діючи голову жіночого відділу «Доньки України» яка погодилася на цей рік очолювати відділ і працювати для його добра, який має свою 90 - літню історію. Також вітаю всіх членів відділу та дякую особисто вам за вашу підтримку, працю і любов до церкви. Вітаємо нових членів які вступили до відділу, Ірину Герич, Адріану Жеребецьку, Дону і Олександру Кіндрат і запрошуємо інших вступати до відділу.</p>	<p>DAUGHTERS OF UKRAINE EXECUTIVE MEMBERS – the following people were elected at the meeting held on December 2, 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Halina Waverchuck – Acting President • Olga Kowcz – Treasurer • Jennie Pidwysocky – Promin Rep. • Marusia Wenger – Secretary <p>We welcome the following new members to the organization: Irena Gerych, Alexandra Kindrat, Donna Kindrat, Adrianna Zerebecky. Congratulations for your hard work and dedication.</p>

<p>ОБІДНИЦЯ - Українська Резиденція, 13-го грудня, 2017 о 7:00 год. вечора, за адресою 6300 8th Ave.</p>	<p>NOON SERVICE – Wednesday, December 13 at 7:00 pm at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)</p>
<p>ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - середа, 13-го грудня, 2017 о 7:00 год. вечора в церковній залі.</p>	<p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, December 13 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p>
<p>СВЯТО МИКОЛАЯ - в неділю, 17-го грудня 2017 року після Літургії парафіяльній залі з концертом за участю учнів Воскресної і Суботньої шкіл. Перед концертом смачний обід. Кожен може принести продукти для малозабезпечених людей на підтримку <i>le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i></p>	<p>ST. NICHOLAS CONCERT - The students of Metr. Ilarion Ukrainian School and Sunday School are organizing a concert on Sunday, December 17 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Lunch will be served before the concert. All are invited. Everyone is encouraged to bring non-perishable food in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>.</p>
<p>ЗБІРКА ДЛЯ МАЛОЗАПЕЗПЕЧЕНИХ - звертаємося до парафіян, приносити продукти харчування (макарони, консервовані продукти, рис, кускус, тощо) на підтримку <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de Petite Patrie</i>. Продукти приносьте до церкви в неділю вранці починаючи з грудня місяця.</p>	<p>CHRISTMAS FOOD COLLECTION - This year, we will be collecting non-perishable food (pasta, canned tomatoes, rice couscous, etc.) in support of <i>Le Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite Patrie</i>. Your generous support over the upcoming Christmas Season to supplement Christmas Food Baskets will bring joy to the hearts of many. Please be generous. Food can be dropped off in the Church every Sunday morning beginning today.</p>
<p>СВЯТУ ВЕЧЕРЮ - Запрошуємо на традиційну Різдв'яну Святу Вечерю, яка буде відбуватися в парафіяльній залі, суботу, 6-го січня, о 6:00 год. веч. Квитки по \$20.00. Діти безкоштовно. Після цього, о 9:00 год. веч. Буде РІЗДВ'ЯННА ВЕЧІРНЯ з колядками. Бажаючі взяті участь у традиційній вечері, зверніться до Євгенії Кіндрат 514 708 0527 або до Адріани Жеребецької 514 603 4303. Прошу підтвердіть свою присутність не пізніше 31-го грудня, 2017 року, щоб комітет міг оприділитися на яку кількість готувати вечерю.</p>	<p>CHRISTMAS EVE SUPPER (SVIAT VECHIR) - Please join us on January 6, 2018 at 6:00 pm for a traditional Ukrainian Christmas Eve Dinner. Vespers & Christmas Caroling will follow at 9:00 pm. Tickets are \$20 and complimentary for children. To purchase tickets, please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527 or Adrianna Zerebecky at 514-603-4303. Deadline to order tickets is December 31, 2017.</p>
<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючі, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік.</p> <p>Просимо надсилати чека на ім'я церкви. Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your 2017 membership by December 22. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact: Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org. <i>Thank you for your generosity.</i></p>

--	--